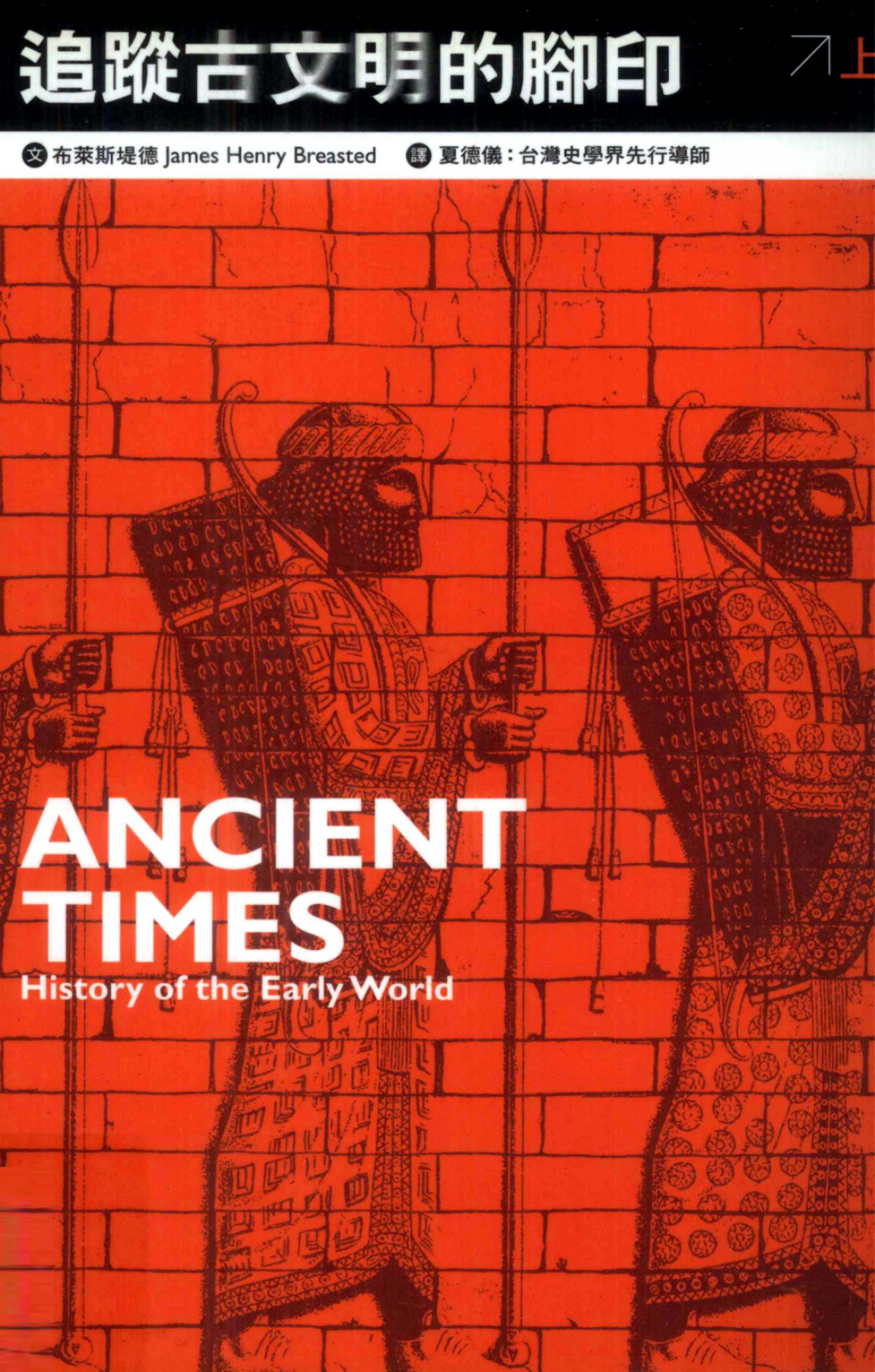


追蹤古文明的腳印

上

文 布萊斯堤德 James Henry Breasted

譯 夏德儀：台灣史學界先行導師

The background of the cover is a red-toned illustration of an ancient Egyptian wall painting. It depicts two figures, likely warriors or deities, standing in chariots. They are wearing patterned kilts and headbands, and holding long staffs or spears. The style is characteristic of ancient Egyptian art, with bold outlines and a grid-like background.

ANCIENT TIMES

History of the Early World

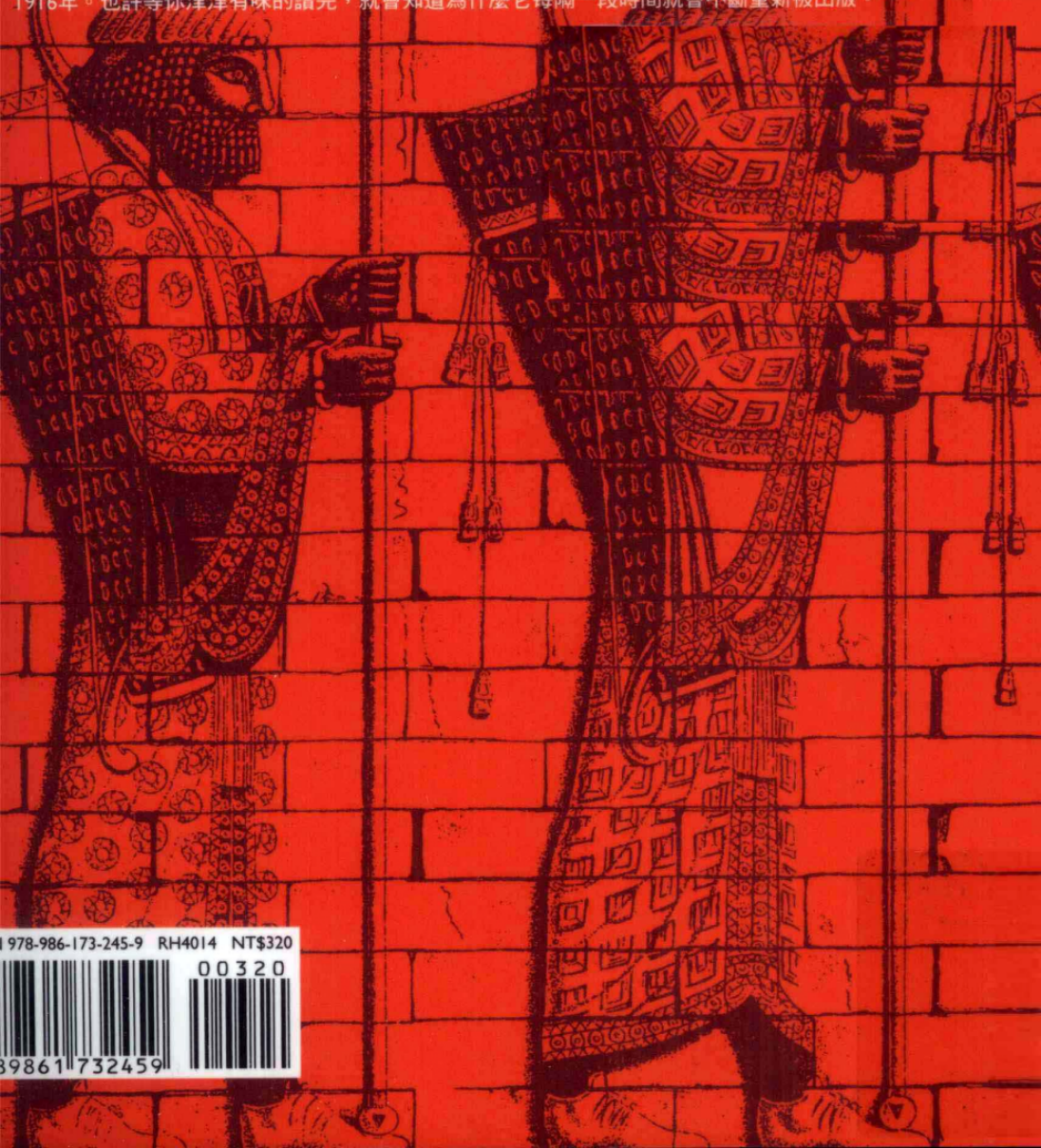
ANCIENT TIMES

History of the Early World

這是一部時間拉得最長的推理故事。

西西里山洞中的河馬骨，洩漏了中石器時代歐洲人類的打獵祕辛；丹麥海濱的巨大貝殼堆，追溯出史前居民的繁殖狀態；西班牙沿海的石墳，居然牽連出幾座城市甚至政府的端倪；就連瑞士湖底的木樁，都讀新石器時代居民的生活情形暴露無遺……

無聲的遺跡會說出生動有趣的故事，只要遇到推理能力出神入化的優秀史家。上古史權威布萊斯提德教授，目光炯炯注視著過去人類生活的各種表現形式，不偏重政治，不偏重軼聞，不多學人地專名，不多學繁瑣的時日。一路從石器時代、埃及金字塔時代、亞述與巴比倫時期、希伯來與波斯帝國，追蹤到希臘羅馬時代，運用無數的古代遺物，考察出一部活潑的西方人類文明史。這部古代史本身也很有歷史，初版於1916年。也許等你津津有味的讀完，就會知道為什麼它每隔一段時間就會不斷重新被出版。



978-986-173-245-9 RH4014 NT\$320



純智歷史名著譯叢 14

追蹤古文明的腳印（上）

ANCIENT TIMES:

A History of The Early World

著／布萊斯堤德（James Henry Breasted）

譯／夏德儀

Copyright ©1916 by James Henry Breasted
Outlines of European History, Part I
Copyright ©1914 by James Harvey Robinson and James Henry Breasted
Chinese translation copyright © 2007 by Rye Field Publications,
a division of Cité Publishing Ltd.
All Rights Reserved.

純智歷史名著譯叢 14

追蹤古文明的腳印（上）

ANCIENT TIMES: A History of The Early World

作者 布萊斯提德（James Henry Breasted）

譯者 夏德儀

編輯委員 汪榮祖 蒲慕洲 熊秉真 盧建榮

特約編輯 吳莉君

總經理 陳蕙慧

發行人 涂玉雲

出版 麥田出版

城邦文化事業股份有限公司

100台北市中正區信義路二段213號11樓

電話：(02)2356-0933 傳真：(02)2351-9179

發行 英屬蓋曼群島商家傳媒股份有限公司城邦分公司

104台北市中山區民生東路二段141號2樓

客服服務專線：(886)2-25007718；25007719

24小時傳真專線：(886)2-25001990；25001991

服務時間：週一至週五上午09:00-12:00；下午13:00-17:00

劃撥帳號：19863813 戶名：書虫股份有限公司

讀者服務信箱：service@readingclub.com.tw

城邦讀書花園 <http://www.cite.com.tw>

麥田部落格 http://blog.yam.com/rye_field

香港發行所 城邦（香港）出版集團有限公司

地址：香港灣仔軒尼詩道235號3樓

電話：(852) 25086231 傳真：(852) 25789337

E-mail: hkcite@biznetvigator.com

馬新發行所 城邦（馬新）出版集團 Cite (M) Sdn. Bhd. (458372U)

11, Jalan 30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi,

57000 Kuala Lumpur, Malaysia

電話：(603) 90563833 傳真：(603) 90562833

印刷 中原造像股份有限公司

初版一刷 2007年5月

售價／320元

ISBN：978-986-173-245-9

版權所有・翻印必究（Printed in Taiwan）

（本書如有缺頁、破損、倒裝，請寄回更換）

國家圖書館出版品預行編目資料

追蹤古文明的腳印／布萊斯堤德（James Henry Breasted）
著；夏德儀譯．-- 初版．-- 臺北市：麥田出版：家庭
傳媒城邦分公司發行，2007 [民96]

冊： 公分．--（純智歷史名著譯叢；14-15）

譯自：Ancient times : a history of the early world [with] an
introduction to the study of ancient history and the career of
early man

ISBN 978-986-173-245-9（上冊：平裝）

ISBN 978-986-173-246-6（下冊：平裝）

1. 文化史－上古（原始至公元500）

713.1

96007820

出版緣起

在先進國家，歷史文類在書店中多能與文學類書相頡頏，但在台灣，歷史書類不僅不多，而且絕大多數作品均做不到雅俗共賞的地步。這裡面的原因很多，歷史家中少有作家；讀者對歷史書已有定見；歷史學在人文各學門中較不具提供養分的關鍵地位等等。

然而，我們明明知道，歷史是社群的資產，就如同經驗之於個人是何等的珍貴；人一旦喪失記憶，所有豐富的經驗全化為烏有，沒有歷史的社群就等同於失憶的個人，一樣的可悲和可怕。徒有歷史卻不知重視，只會重複勞動著祖先做過的事，使整個社群原地踏步，而毫無文化累積，沒有文化累積的社群是沒有資格奢談變革和進步的。

歷史是資產，不是負債和包袱。

歷史中充滿有趣的人和事，會帶給我們無窮的驚奇。

歷史既可免除我們重複先人所為，又可讓我們尋到外國名師。

歷史是進步的原動力。

是這樣的原因，使麥田出版社投注心力於歷史類書的出版工作。我們希望出版既有人文厚度，又以敘事見長的史著，這類書是目前國內欠缺，卻亟需引進的作品。

幾年來，麥田從「歷史選書」開始，然後是「歷史與文化」、「世界史文庫」等系列，出版了相當多量的歷史書。如今，我們在這麼多陸續進行的歷史書中另立了一個歷史名著譯叢，在這個新譯叢裡，我們將出版重心集中在那些對當代歷史學卓有貢獻之研究著

作，這其中有許多著作其實成書頗早，甚至已躋身當代史學經典之列者，至今卻仍未能有中譯本與國人見面，對身在台灣的歷史愛好者而言，實在是件極大的憾事。麥田出版社決定排除一切困難，將這類在當代歷史研究領域中極具重要性之經典著作（其中不乏可讀性極高者）翻譯出版，期使讀者有更豐富多元的歷史閱讀選擇，從而找到對事理更多的理解與共鳴，並開闊我們的視野。

這系列的歷史名著譯叢，得到以推廣東西方文化交流為職志的「純智文教基金會」的贊助出版，因以為名，並誌之。

麥田出版社

夏譯《追蹤古文明的腳印》弁言

夏德儀教授是我在台大歷史系唸書時的老師，第一年必修的中國通史就是夏老師所開，當時在校門口的臨時教室（早已拆除）上課。夏老師一襲長衫，飄然而至，每次都準時到達，講課時從口袋裡掏出一束紙條，講得興趣昂然，神情愉悅，他的揚州口音，又鏗鏘有致，令聽者動容，確有如坐春風之感，覺得大學教授的風采畢竟與中學老師不一樣。夏老師在講授中國通史時，曾介紹我們看房龍（Van Loon）的《人類的故事》（*Story of Mankind*），那是一本簡明的人類通史，在英美極為暢銷，當時已感到夏老師的視野並不限於中國史。

夏老師是江蘇東台人，生於光緒27年（1901），北京大學史學系畢業，在求學期間跟魏建功、容肇祖等人過從甚密，曾共同創辦了《論衡》及《清議報》等期刊。當時史學界疑古成風，認為大禹治水的故事只是傳說，不是信史，甚至認為大禹不是人，而「是一隻大爬蟲」。夏老師有鑑於此，曾選擇翻譯了西洋史學名家布萊斯堤德（James Henry Breasted）名著《上古史》（*Ancient Times: A History of the Early World*），希望能借他山之石，「給整理中國史的人看」、「看看人家的古代史料是怎樣取得的，人家整理出來的上古史有怎樣的可信度」，譯稿完成後，交給顧頡剛，準備由北京的樸社出版，最後卻因財務困難而沒有下文，枉費了一番苦心。直到夏老師過世後，他的女兒夏璇博士才在遺物中發現這部由工整行書所寫成的譯稿，以及印刷精美而封面因歷時久遠而駁落的原書，可見

這部初版原文書與譯稿一直帶在夏老師的身邊，從大陸帶到台北，再從台北帶往美國。夏老師將之深藏書齋，生前似乎未再示人，更不再有出版的意圖，真是懷璧自珍。

我們今日打開塵封的原書與譯稿，不禁感嘆夏老師當時選書之精，他並不是隨便去翻譯一本有關西洋史的書。這本《上古史》初版於1916年，雖歷時久遠，但不斷於1935年、1944年、1963年、1971年再版，一直有其閱讀價值，並受到好評。本書原作者布萊斯堤德（1865-1935）是一位美國埃及學家，耶魯大學碩士，德國柏林大學博士，曾長期在芝加哥大學執教，1919年之後出任芝大東方學院的第一任院長；在他領導下，該院成為古代中東研究首屈一指的研究中心。他於1928年榮任美國歷史學會會長，他著作等身，除了專刊與通論之外，寫了兩本教科書，其中之一就是本書。美國歷史學會自1985年起為了紀念他，每年頒發布萊斯堤德獎，授與史學領域內涉及公元一千年之前史事的最佳英文專著。

原書固然出自名家之手，夏老師的譯文流暢可讀，完全沒有斧鑿之痕，也令人賞心悅目，與近年以來許多翻譯作品之艱澀難懂，真不可同日而語。內子陸善儀女士為夏老師的及門弟子，與夏家姊妹情同手足，見此譯稿，甚感可貴，不僅沒有過時，而且仍然極有可讀性。麥田出版社以出版西洋文史名著聞名，也覺得這本未曾中譯的舊書，大可嘉惠學子，尤可做為西洋通史或西洋上古史之教本，樂意出版，並給與一個清新的中文書名——《追隨古文明的腳印》。西洋上古史非我所長，以學習之心情捧讀校樣，獲益良多，特略贅數語於簡端，為之推薦。

汪榮祖 謹寫於嘉南平原

2007年4月25日

（現任國立中正大學講座教授）

譯者序

此書雖是歐洲上古史，然而我譯此書的目的並不全在供給研究西洋史的人看的，實在是要給整理中國史——尤其是中國上古史——的人看的，給他們一個古代史的模範，看看人家的古代史料是怎樣取得的？人家整理出來的古史有怎樣可信的程度？再看看自家的古代史料又是怎樣取得的？自家整理出來的古史又有怎樣可信的程度？我想譯出此書總比空作幾篇敘述「古代史應該怎樣整理」的文章切實點，效用也大點，因為這是一個具體的實例。現在且略略的比一比歐洲及中國古史建設的情形。

約當紀元後第四世紀頃，薩爾匹細阿·塞弗拉斯（Sulpicius Severus）曾著了一部歐洲的古代史，這是一部有名的教科書，直到十六世紀還用它。可是書中所述，幾乎僅是羅馬史，只有馬拉松戰役（The Battle of Marathon）的記載是全書中涉及希臘史的唯一文字。羅馬好似一座偉大的偶像，遮斷著者的視線，偶像背後的东西一概沒有見到。後來，希臘人的可羨之事業雖也完全加入歐洲古代史中，但是歷史家知道講歐洲的文明要溯源於近東諸古國和他們能說出歐洲史前時代人類進化的情形，也不過是近五六十年來的事。自從法人商博良（Champollion）闡釋了埃及的象形文字（1822年），於是尼羅河邊的一切古蹟能告訴我們埋沒數千年的埃及古史。自從英人羅林森（Sir Henry Rawlinson）認識古波斯的楔形文字（1847年），於是找著一把打開巴比倫與亞述文化寶庫的鑰匙，結果恢復西亞的幾章古史。自從謝里曼（Heinrich Schliemann）開始發

掘特洛伊城（Troy）的遺址（自1870年起），並繼續發掘梯林斯（Tiryns）及邁錫尼（Mycenae）而獲得許多驚人的成績之後，遂興起歐美學者掘地考古的狂熱，結果不但又找著一個光輝燦爛的愛琴文化，更把環繞地中海四圍的諸大文化整理出一個先後流傳的線索。歐洲人類進化的時期現在已被考古學的研究向上推到五萬年或二十萬年之遠。就是從有文字的簡牘中所得的史實，也比數十年前大家所知道的人類歷史增長了一倍。雖然有些重要的工作，如西台象形文字（Hittite hieroglyphic writing）及克里特線形文字（Crete linear writing）的闡釋尚未完成，但歐美史家已能把歐洲人類從石器時代到基督教時代一步一步進化的故事連貫起來，纂成一部真實可信的歐洲上古史。

現在再看看我們中國的古史是怎樣組成的。自兩千年前起，中國史就開始向上延長。最初只有幾段神話式的古史，記載幾個帶有神祕性的人物，如夏禹、后稷等。孔子時候，一班學者又造出堯舜的黃金時代來；他們的目的原是要拿他們的理想人物來證實他們的學說，可是他們的學說彼此不同，所以假造的理想人物也就互異，卒至弄出「孔子、墨子俱道堯舜而取捨不同」的笑話！戰國時，又造出五帝。及秦，又造出三皇。到司馬遷撰《史記》的時候，中國古史已經立下一個很大的基礎了。他雖然很謹慎，也只把黃帝以前的事情看做不甚「雅馴」，他的《史記》卻還從黃帝講起，劈頭就作了一篇〈五帝本紀〉！緯書一出，又添上大批的偽史。往下再數，經過三國、晉、唐、宋諸朝的許多古史偽造者，竟把中國古史直推到盤古氏！幸而他們說盤古氏是一個開天闢地的人物，所以中國古史至此才算有了止境。但是他們及後來的人雖不能向縱的方面再做拉長的工夫，卻在橫的方面添枝插葉的造出許多荒唐繁複的事實。我們單把見於各書中的古帝王數著，就不下數百，這些帝王所佔的時期先後也不下二三百萬年。至於他們的形容舉止，說來就更令人可駭了！到距今二百幾十年前，又出了一位集古史之大成的馬驢，他廣搜兩千年來無數史家所偽造的無數偽史材料，輯成一部卷帙繁重的《繹史》，這就是中國上古史。

我們看了上面兩段簡單的敘述，便可知道歐洲的上古史是依據考古學的研究而建設起來的真實可信之歷史，中國的上古史大部分卻是依著寫小說的方法而憑空杜撰的極難徵信之歷史。我以為我們此後整理中國古史的工作應該做兩方面的工夫：一是消極的把歷來的文字史料拿來細細的審查一下，完全掃靖那種荒謬絕倫的偽史；一是積極的從掘地考古的方面著手，重新建設起真實可靠的信史。我們應該抑下誇大的心理，把中國史暫且縮短到可信的程度，乾乾脆脆的將商朝以前成百萬年的荒唐史砍去；等到考古方面有了相當成績，再向上推廣我們的古史。這些話不必我多說，我想只要看過一兩部歐洲上古史的人，沒有不主張中國上古史應該照這樣辦的。

復次：一個研究歷史——尤其是上古史——的人應該具有推理的能力。即如西西里（Sicily）某山洞中發現兩千多具河馬骨，歐美史家便從此推知中石器時代歐洲人類征服野獸的力量很大，而其打獵用的武器一定也比前期進步。他們又從丹麥海濱很大的貝殼堆推知有史以前此地居民的繁殖。他們看了瑞士湖（Swiss Lake）底五萬根的木樁和許多日常的用物，便推知新石器時代瑞士湖村居民的生活情形。他們看了歐洲西部從西班牙到斯堪的那維亞沿海一帶的石墳，便推知靠近這些石墳的地方必有許多人居住。果然，他們又掘出幾處城市的遺跡，還考察出城市的四周築有土圍，外有壕溝，上有木柵。從植五萬根的木樁，建築防護甚周的土城，和移取巨石來營造墳墓等等事業上，又可推知那時的人已經聚眾而居，共同工作；更可推知那時必已有妥善的組織，及有條理的計畫，這就是政府的端倪了。同樣的，我們從殷墟甲骨文字中固可求得許多史料，但也可從甲骨的發現地、材料、數量，及上面的刻畫等方面推想出許多史實來。要從無聲響的實物上察出若干活潑的故事，便全賴乎推理的能力。

雖然，單靠著一己的思想去推理也是危險的事情。要避免推理的錯誤，最好多用其他的資料來做參證，來做比較。譬如中國古代的結繩法已不可知，我們便可把祕魯的「奎普斯」（quipus）及琉球海南等處土人現行的結繩法拿來比較研究。又如我們若已知歐洲史

前時代原始人類進化的情形及各個文明發達的程序，則對於中國上古史上所謂伏羲氏、神農氏，自然只把他們當做「遊牧時代」、「耕稼時代」兩個名詞的代表，倉頡、隸首也只是先後許多參與發明文字和算術者的箭垛。我們固然不相信關於那些遠古帝王的許多神異之記載，也不必傻傻去排比考證他們的事實，因為這些資料中所述的一切就根本違反原始人類進化的公例，顛倒文明發展的程序。藉他種資料來做比較研究，不但可免推理的錯誤，更可啟發我們所推理不出的事實，和想不到去推理的事實。所以這部歐洲上古史也是供給研究中國上古史者的一部重要參考書。

最後，我要說到本書了。本書的原著者是美國的布萊斯提德（James Henry Breasted），他是當今有名的埃及學者，也是有名的新史家。原書名 *Ancient Times: A History of the Early World*。原書裡的圖表非常精美，總計二百七十五幅。原書於每段之上皆冠以眉題，並附有數字，使讀者於先後相關之處能依著數字翻檢對看；譯本中仍用此辦法，只有時把連講一事的兩段或數段併成一段，所以總段數比原書少了一百多，然而原書的內容並未被刪削，這是我應該向讀者聲明的。說到原書的價值，我自然不敢說這是現在一切古代史中最好的一部，但在我所看過的幾種上古史中卻算它是最好，而且很多的師友也都稱道此書。此書內容，不偏重於政治，不偏重於軼聞，不多舉人地的專名，不多舉繁瑣的時日。著者的目光幾乎無處不注視於過去的人類生活狀況的變遷和思想制度的發展。尤其使我們讀慣了中國偽古史的人驚訝的，便是著者運用無數的古代遺物來敘述西方人類古代史的那副本領！現在不妨把此書最後的一段文字抄在這裡做個證明：

讓我們數一數這個長期事業的各樣遺跡罷。那些石斧深埋在法國的河沙之中；湖村居民的用具穩臥在瑞士湖底；宣布文化初現的那些雄偉的金字塔和神廟高聳於尼羅河邊；沿著兩河幼發拉底河和底格里斯河一帶的那些荒涼岑寂的城丘藏著無數的泥版；克里特的皇宮高臨著克里特諸王當日統治的大海；希臘

的高尚廟宇和雕刻仍含著希臘人所找著的美麗而自由的藝術新世界；羅馬壯闊的道路和水道橋還顯示著羅馬的至高權力和有組織的統治；而基督教堂則標出人類博愛的新義。這些東西俱顯出文化發展的途徑。依著這個途徑，我們整理出幾章最古的人類故事，這便是我們所謂的「上古史」。

夏德儀 1926年5月1日北京

前言

為了讓年輕學子能輕鬆閱讀本書，筆者花了極大的心力挑選有趣的主題，並在行文的風格和措辭上盡量做到簡單明瞭清晰易讀。在處理每一個文明故事時，我盡量把政治組織和歷史事件的架構消弭於無形，並將大部分內容擺在人類生活的各種表現形式上，包括社會、工業、商業、宗教、藝術和文學等。這樣安排的目的，是為了幫助讀者清楚看出時代與時代之間的接續關係，以及文明與文明之間的相互傳承。

如此一來，每一個偉大種族或國家的故事，勢必會被切分開來，以一個時期、一個時期的方式呈現，不過無論如何，本書的宗旨是要描述人類整體的發展歷程，因此這些生活與文明拓展的故事乃環環相扣，從人類使用最粗糙的石斧開始一直持續到歐洲天主教堂的建立。為了全面呈現人類的發展歷程，我需要適當篇幅來說明文明的起源與近東的歷史，因為最近二十五年的考古挖掘和相關發現，為這兩個主題揭露了許多新史料。

由於考古學的發現，我們所能追溯的人類發展歷程一直大幅往前推升，目前所知的人類藝術發展，至少可回溯到五萬年前，甚至可遠推到二十萬年前。即便是「文獻」紀錄，近代在近東地區的發現也讓我們目前所知的人類歷史比先前增加了足足一倍的長度。到目前為止，我們還不能說，這些數量龐大的新觀點已經過全盤研究，並以簡明易懂的形式將人類發展歷程的全貌呈現在年輕學子眼前。以這樣的觀點來介紹人類的發展歷程，其進程是很緩慢的。薩

爾匹細阿·塞弗拉斯（Sulpicius Severus）於公元400年左右所寫的古代史一書，流傳了千年之久，是一部令人尊敬的教科書，直到十六世紀還很通行。然而這部古代史幾乎完全局限於羅馬史，唯一與希臘有關的部分，只有馬拉松戰役。羅馬好似一尊巨像，遮斷了作者的視線，在這尊巨像背後更早期的東西，一概都沒見到。

一直到幾年前，希臘時期的驚人成就終於在我們的歷史教科書中完整呈現出來。然而在希臘與羅馬之前，還有另一章偉大而重要的人類故事，我們必須往前再跨一步，以合宜且有趣的方式將這章故事寫給年輕學子閱讀。除了那幫滿嘴奧祕的傳統古典學者之外，大概不會有人質疑我們從近東那裡得到了多少遺產。諸如發現金屬和發明字母這樣的成就，不論是從它們對人類歷史所產生的影響，或是從它們對年輕學子的吸引力而言，都比伯羅奔尼撒戰爭的所有細節重要得多。它們都是人類發展歷程的一部分，因此都應該在提供給年輕學子的這幅全景圖中，佔有一席之地。

如今，想要追尋文明起源的才智之士，都希望能對人類發展歷程的早期篇章知道得更多。文明起源於近東，早期的歐洲正是近東的承襲者。只是，近東的古老語言已隨著歷史消亡，有好幾百年的時間沒人能讀懂這些文字。反之，希臘和羅馬的語言則從未消逝，因此認為上古史始於希臘的觀念已根深柢固，一時之間並不容易改變。此外，由於古代近東留給我們的遺跡與文獻，在數量上遠比我們已知的希臘羅馬時期多得多，如此龐大的數量，加上難以辨識的書寫系統，自然使得想以通俗流暢的文字為年輕學子修復近東歷史的這項工程，變得相當吃力。

不過我認為，若能將整個古代世界現存的歷史遺跡予以視覺化，這些遺跡應該會以生動有趣的方式說出自己的故事，即便是年輕學子，也可以讀得津津有味。因此這本厚達七百多頁的大書，其實是由五百頁左右的「文字書」和兩百多頁的「圖片書」所構成。如果能善用這些插圖再加上文字敘述的說明，將可對上古史擁有更完整的理解。

目錄

上冊

夏譯《追蹤古文明的腳印》弁言／汪榮祖 xi

譯者序 xiii

前言 xix

【第一編 歐洲人的老祖先】

第1章 歐洲早期人類 5

第1節 遠古人類的蒙昧與進步 6

第2節 舊石器時代 8

第3節 中石器時代 11

第4節 新石器時代 14

【第二編 近東諸國的輝煌文明】

第2章 埃及金字塔時代 29

第5節 埃及與其最古老的居民 30

第6節 金字塔時代 37

第7節 金字塔時代的藝術與建築 50

第3章 埃及封建與帝國時代 55

第8節 封建時代 56

第9節 帝國的創建 59